叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 妈妈的小韵律书(mother's Little Rhyme Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

妈妈的小韵律书(Mother's Little Rhyme Book)

['mʌðərz]	['lɪt(ə)l]	[raɪm]	[bʊk]
MOTHER'S	**LITTLE**	**RHYME**	**BOOK**
母亲的	小的	韵	书

妈妈的小韵律书

[nəʊ]	.	[ˌtuːˈtuː]	[ɒv; əv]
No	**.**	**2**	**of**
不	.	2	的

第2名

[əʊld]	['nɜːsəri]	[raɪmz]
OLD	**NURSERY**	**RHYMES**
老的	苗圃	韵律

古老的童谣

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
Illustrated	**by**
插图	经过

插图由

[eɪtʃ]	.	-	[ˌelˈiː]	[meə(r)]
H	**.**	**Willebeek**	**Le**	**Mair**
H	.	-	乐	梅尔

H. Willebeek Le Mair

['aʊgənər]	['limitid]	.	,	['lʌndən]
AUGENER	**Ltd**	**.**	**,**	**LONDON**
奥格纳	有限公司	.	,	伦敦

伦敦奥格纳有限公司

['deɪvɪd]	[məˈkaɪ]	,
David	**McKay**	**,**
大卫	麦凯	,

大卫·麦凯

-	-	-	[saʊθ]	['wɒʃɪŋtən]	[skweə(r)]	,
604	**-**	**608**	**South**	**Washington**	**Square**	**,**
-	-	-	南	华盛顿	正方形	,

南华盛顿广场604-608号

[ˌfɪləˈdelfiə]	.
Philadelphia	**.**
费城	.

费城。

['prɪntɪd]	[ɪn]	['ɪŋglənd]
Printed	**in**	**England**
打印	在	英格兰

英国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [gɒn] ?
O , where is my little dog gone ?
哦 , 在哪里 是 我的 小的 狗 已消失 ?

我的小狗去哪儿了?

[jʌŋ] [læmz] [tuː; tə] [sel]
Young lambs to sell
年轻的 羔羊 到 卖

待售的小羊羔

[θriː] [blaɪnd][maɪs]
Three blind mice
三 瞎的 小鼠

三只瞎老鼠

['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['flɪndəz]
Little Polly Flinders
小的 波莉 弗林德斯

小波莉·弗林德斯

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndəʊ]
There came to my window
那里 来了 到 我的 窗户

他来到我的窗前。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]
Over the hills and far away
超过 这 丘陵 和 远的 离开

翻过山丘，远走他乡

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
Where are you going to , my pretty maid ?
在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ?

我的漂亮女仆，你要去哪里?

['lʌndən] [brɪdʒ] [hæz; həz]['brəʊkən] [daʊn]
London Bridge has broken down
伦敦 桥 有 破碎的 向下

伦敦桥塌了

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʌt] [triː]
I had a little nut tree
我 有 一个 小的 坚果 树

我有一棵小小的坚果树

['pɒli] [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l] on1
Polly put the kettle on1
波莉 放 这 壶 on1

波莉把水壶烧开了。

[əʊ] !
OH !
哦 !

哦!

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [gɒn] ?
WHERE IS MY LITTLE DOG GONE ?
在哪里 是 我的 小的 狗 已消失 ?

我的小狗去哪儿了?

[əʊ] ! [weə(r)] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [gɒn] ?
Oh ! where is my little dog gone ?
哦 ! 在哪里 是 我的 小的 狗 已消失 ?

我的小狗去哪儿了?

[əʊ] [weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

Oh	where	,	oh	where	can	he	be	?
哦	在哪里	,	哦	在哪里	能	他	是	?

他究竟在哪里？他究竟在哪里？

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [kʌt] [lɒŋ] ,

With	his	ears	cut	short	and	his	tail	cut	long	,
和	他的	耳朵	切	短的	和	他的	尾巴	切	长的	,

他的耳朵被剪短，尾巴被剪长，

[əʊ] , [weə(r)] , [əʊ] , [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? -

Oh	,	where	,	oh	,	where	can	he	be	?	23
哦	,	在哪里	,	哦	,	在哪里	能	他	是	?	-

哦，哦，他会在哪里呢？23

[jʌŋ] [læmz] [tuː; tə] [sel]

YOUNG	LAMBS	TO	SELL
年轻的	羔羊	到	卖

待售幼羊

[jʌŋ] [læmz] [tuː; tə] [sel] !

Young	Lambs	to	sell	!
年轻的	羔羊	到	卖	!

待售小羊羔!

[jʌŋ] [læmz] [tuː; tə] [sel] !

Young	Lambs	to	sell	!
年轻的	羔羊	到	卖	!

待售小羊羔!

[jʌŋ] [læmz] [tuː; tə] [sel] !

Young	Lambs	to	sell	!
年轻的	羔羊	到	卖	!

待售小羊羔!

[jʌŋ] [læmz] [tuː; tə] [sel] !

Young	Lambs	to	sell	!
年轻的	羔羊	到	卖	!

待售小羊羔!

[ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tel]

If	I'd	as	much	money	as	I	could	tell
如果	ID	作为	很多	钱	作为	我	可以	告诉

如果我有足够的钱.....

[ai] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [jʌŋ] [læmz] [tuː; tə] [sel] .

I	would	not	come	here	with	young	Lambs	to	sell	.
我	会	不是	来	这里	和	年轻的	羔羊	到	卖	.

我不会带着小羊羔来这里卖。

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] , [eɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊt] ,

Two	for	a	penny	,	eight	for	a	groat	,
二	为了	一个	一分钱	,	八	为了	一个	燕麦片	,

两个一便士，八个一格罗特，

[æz; əz] [faɪn] [jʌŋ] [læmz] [æz; əz]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] . -

As	fine	young	Lambs	as	ever	were	bought	.	45
作为	美好的	年轻的	羔羊	作为	曾经	是	买	.	-

一如既往，我们买到了许多优质的小羊羔。45

[θriː] [blaɪnd] [maɪs]

THREE	BLIND	MICE
三	瞎的	会议

三只瞎老鼠

[θriː] [blaɪnd][maɪs] — [siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] !
Three blind mice — see how they run !
三 瞎的 小鼠 — 看 如何 他们 跑步 !

三只瞎老鼠——看它们跑得多快!

[ðeɪ] [ɔːl][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] [waɪf] ,
They all ran after the farmer's wife ,
他们 全部 跑 后 这 农民的 妻子 ,

他们都追着农妇跑去。

[huː] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [teɪlz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] ,
Who cut off their tails with the carving knife ,
WHO 切 离开 他们的 尾巴 和 这 雕刻 刀 ,

谁用雕刻刀砍掉了它们的尾巴?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
Did you ever hear such a tale in your life
做过 你 曾经 听到 这样的 一个 故事 在 你的 生活

你这辈子听过这样的故事吗?

[æz; əz] [θriː] [blaɪnd][maɪs] ? -
As three blind mice ? 67
作为 三 瞎的 小鼠 ? -

就像三只瞎老鼠? 67

['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['flɪndəz]
LITTLE POLLY FLINDERS
小的 波莉 燧石

小波莉·弗林德斯

['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['flɪndəz]
Little Polly Flinders
小的 波莉 弗林德斯

小波莉·弗林德斯

[sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪndəz]
Sat among the cinders
星期六 之中 这 煤渣

坐在灰烬之中

['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [təʊz] .
Warming her pretty little toes .
变暖 她 漂亮的 小的 脚趾 .

暖暖她漂亮的小脚趾。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her mother came and caught her ,
她 母亲 来了 和 捕捉 她 ,

她母亲来了，抓住了她。

[ænd; ənd] [smæk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]
And smacked her little daughter
和 猛击 她 小的 女儿

她打了她的小女儿。

[fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] [njuː] [kləʊðz] . -
For spoiling her nice new clothes . 89
为了 破坏 她 好的 新的 衣服 . -

因为她弄脏了她漂亮的新衣服。89

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndəʊ]
THERE CAME TO MY WINDOW
那里 来了 到 我的 窗户

有人来到我的窗前

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndəʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ]

There	came	to	my	window	one	morning	in	Spring
那里	来了	到	我的	窗户	一	早晨	在	春天

春天的一个早晨，它来到了我的窗前。

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] .

A	sweet	little	Robin	;	she	came	there	to	sing	.
一个	甜的	小的	罗宾	;	她	来了	那里	到	唱歌	.

一只可爱的小知更鸟；她来这里唱歌。

[ðə; ðiˌ][tjuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɐ] [fɑː(r)]

The	tune	that	she	sang	,	it	was	prettier	far
这	调	那	她	唱	,	它	曾是	更漂亮	远的

她唱的那首歌，远方也更动听。

[ðæn; ðən] ['eni] [aiˌ] [hɜːd] [ɒn][ðə; ðiˌ] [fluːt] [ɔː(r)][gɪ'tɑː(r)] .

Than	any	I	heard	on	the	flute	or	guitar	.
比	任何	我	听到	在	这	长笛	或者	吉他	.

比我听过的任何长笛或吉他演奏的都要好。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [tuː; tə][sɔː(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Her	wings	she	was	spreading	to	soar	far	away	,
她	翅膀	她	曾是	传播	到	翱翔	远的	离开	,

她展开双翼，准备飞向远方。

[ðen] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd] ['swiːtli] [tuː; tə] [seɪ] :

Then	resting	a	moment	seemed	sweetly	to	say	:
然后	休息	一个	片刻	似乎	甜蜜地	到	说	:

然后，稍作休息似乎在温柔地诉说：

“ [əʊ] ['hæpi] , [haʊ] ['hæpi] [ðə; ðiˌ] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə][biː; biˌ] !

“	Oh	happy	,	how	happy	the	world	seems	to	be	!
“	哦	快乐的	,	如何	快乐的	这	世界	似乎	到	是	!

“哦，多么幸福啊，这个世界看起来多么幸福啊！”

[ə'weɪk] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd][biː; biˌ] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Awake	,	Little	Girl	and	be	happy	with	me	!
醒	,	小的	女孩	和	是	快乐的	和	我	!

醒醒吧，小女孩，跟我一起快乐地生活吧！

” [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] ,

”	But	just	as	she	finished	her	beautiful	song	,
”	但	只是	作为	她	完成的	她	美丽的	歌曲	,

“但就在她唱完那首动听的歌之后，

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

A	thoughtless	young	man	with	a	gun	came	along	.
一个	轻率	年轻的	男人	和	一个	枪	来了	沿着	.

一个鲁莽的年轻人带着枪走了过来。

[hiː; hi] [kɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [maɪ] [swiːt] [bɜːd] [ə'weɪ] ,

He	killed	and	he	carried	my	sweet	bird	away	,
他	被杀	和	他	携带	我的	甜的	鸟	离开	,

他杀死了我的爱鸟，还把它带走了。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [deɪ] . -

She	no	more	will	sing	at	the	dawn	of	the	day	.	1011
她	不	更多的	将要	唱歌	在	这	黎明	的	这	天	.	-

她将不再于黎明时分歌唱。1011

['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]

OVER	THE	HILLS	AND	FAR	AWAY
超过	这	丘陵	和	远的	离开

翻过山丘，远走他乡

[tɒm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪpərz] [sʌn] ,

Tom	he	was	a	piper's	son	,
汤姆	他	曾是	一个	吹笛人的	儿子	,

汤姆是位风笛手的儿子。

[hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ;

He	learnt	to	play	when	he	was	young	;
他	学会了	到	玩	什么时候	他	曾是	年轻的	;

他从小就学会了演奏;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ]

But	all	the	tune	that	he	could	play
但	全部	这	调	那	他	可以	玩

但他能演奏的所有曲子

[wɒz; wəz] — “ ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Was	—	“	Over	the	hills	and	far	away	.
曾是	—	“	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

曾经——“翻过山丘，远走他乡。

” ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf]

”	Over	the	hills	and	a	great	way	off
”	超过	这	丘陵	和	一个	伟大的	方式	离开

“翻过山丘，离目的地很远”

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [maɪ] [tɒp] - [nɒt] [ɒf] !

The	wind	shall	blow	my	top	-	knot	off	!
这	风	将	吹	我的	顶部	-	结	离开	!

风要把我的发髻吹掉了!

[tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz]

Tom	with	his	pipe	made	such	a	noise
汤姆	和	他的	管道	制成	这样的	一个	噪音

汤姆叼着烟斗，发出很大的噪音。

[ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [bəuθ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ;

That	he	pleased	both	the	girls	and	boys	;
那	他	高兴	两个都	这	女孩们	和	男孩们	;

他既讨女孩子喜欢，也讨男孩子喜欢;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [pleɪ]

And	they	stopped	to	hear	him	play
和	他们	停止	到	听到	他	玩

他们停下来听他演奏

“ ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

“	Over	the	hills	and	far	away	.
”	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

“翻过山丘，远走他乡。”

” ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf]

”	Over	the	hills	and	a	great	way	off
”	超过	这	丘陵	和	一个	伟大的	方式	离开

“翻过山丘，离目的地很远”

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] [maɪ] [tɒp] - [nɒt] [ɒf] . -

The	wind	shall	blow	my	top	-	knot	off	.	1213
这	风	将	吹	我的	顶部	-	结	离开	.	-

风会吹掉我的发髻。1213

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ”

“	WHERE	ARE	YOU	GOING	TO	,	MY	PRETTY	MAID	”
”	在哪里	是	你	去	到	,	我的	漂亮的	女佣	”

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ **Where** **are** **you** **going** **to** , **my** **pretty** **maid** **?** ”
“ 在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ **Where** **are** **you** **going** **to** , **my** **pretty** **maid** **?** ”
“ 在哪里 是 你 去 到 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I'm** **going** **a** **-** **milking** , **Sir** , ” **she** **said** ,
“ 我是 去 一个 - 挤奶 , 先生 , ” 她 说 ,

“先生，我要去挤奶了，”她说。

“ [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Sir** , ” **she** **said** , “ **Sir** , ” **she** **said** ,
“ 先生 , ” 她 说 , “ 先生 , ” 她 说 ,

“先生，”她说，“先生，”她说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I'm** **going** **a** **-** **milking** , **Sir** , ” **she** **said** .
“ 我是 去 一个 - 挤奶 , 先生 , ” 她 说 .

“先生，我要去挤奶了。”她说。

“ [meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ **May** **I** **go** **with** **you** , **my** **pretty** **maid** **?** ”
“ 可能 我 去 和 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我可以跟你一起去吗，我的漂亮女仆？”

“ [jʊr; jər]['kaɪndli] ['welkəm] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **You're** **kindly** **welcome** , **Sir** , ” **she** **said** , **etc** .
“ 你是 亲切地 欢迎 , 先生 , ” 她 说 , ETC .

“不客气，先生，”她说，等等。

“ [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ **What** **is** **your** **father** , **my** **pretty** **maid** **?** ”
“ 什么 是 你的 父亲 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“你父亲是谁，我的漂亮女仆？”

“ [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **My** **father's** **a** **farmer** , **Sir** , ” **she** **said** , **etc** .
“ 我的 父亲的 一个 农民 , 先生 , ” 她 说 , ETC .

“先生，我父亲是农民，”她说，等等。

“ [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ **What** **is** **your** **fortune** , **my** **pretty** **maid** **?** ”
“ 什么 是 你的 财富 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我的漂亮女仆，你的家境如何？”

“ [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **My** **face** **is** **my** **fortune** , **Sir** , ” **she** **said** , **etc** .
“ 我的 脸 是 我的 财富 , 先生 , ” 她 说 , ETC .

“先生，我的容貌就是我的财富，”她说，等等。

“ [ðen] [ai][kænt] ['mæri] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] , ”
“ **Then** **I** **can't** **marry** **you** , **my** **pretty** **maid** , ”
“ 然后 我 不能 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 , ”

“那我就不能娶你了，我的漂亮女仆。”

“ ['nəʊbədi] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
“ **Nobody** **asked** **you** , **Sir** , ” **she** **said** , **etc** . **1415**
“ 无人 问 你 , 先生 , ” 她 说 , ETC . -

“没人问过你，先生，”她说，等等。1415

['lʌndən]	[brɪdʒ]	[ɪz]	['brəʊkən]	[daʊn]
LONDON	**BRIDGE**	**IS**	**BROKEN**	**DOWN**
伦敦	桥	是	破碎的	向下

伦敦桥塌了

[wʌn]	.	['lʌndən]	[brɪdʒ]	[ɪz]	['brəʊkən]	[daʊn]	,
1	**.**	**London**	**Bridge**	**is**	**broken**	**down**	**,**
1	.	伦敦	桥	是	破碎的	向下	,

1. 伦敦桥坍塌了，

[dɑ:ns]	['əʊvə(r)]	,	[maɪ]	['leɪ.di]	[li:]	;
Dance	**over**	**,**	**my**	**Ladye**	**Lea**	**;**
舞蹈	超过	,	我的	女士	莉亚	;

舞结束了，我的莉娅女士;

['lʌndən]	[brɪdʒ]	[ɪz]	['brəʊkən]	[daʊn]
London	**Bridge**	**is**	**broken**	**down**
伦敦	桥	是	破碎的	向下

伦敦桥坍塌了

[wɪð]	[ə; eɪ]	[geɪ]	['leɪ.di]	!	[ˌtu:'tu:]	.
With	**a**	**gay**	**Ladye**	**!**	**2**	**.**
和	一个	同性恋	女士	!	2	.

和一位同性恋女士！2.

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wi:; wi]	[bɪld]	[ˌaɪ 'ti:]	[ʌp]	[ə'gen]
How	**shall**	**we**	**build**	**it**	**up**	**again**
如何	将	我们	建造	它	向上	再次

我们该如何重建它呢?

[dɑ:ns]	['əʊvə(r)]	,	[maɪ]	['leɪ.di]	[li:]	;
Dance	**over**	**,**	**my**	**Ladye**	**Lea**	**;**
舞蹈	超过	,	我的	女士	莉亚	;

舞结束了，我的莉娅女士;

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wi:; wi]	[bɪld]	[ˌaɪ 'ti:]	[ʌp]	[ə'gen]	?
How	**shall**	**we**	**build**	**it**	**up**	**again**	**?**
如何	将	我们	建造	它	向上	再次	?

我们该如何重建它?

[wɪð]	[ə; eɪ]	[geɪ]	['leɪ.di]	!	[θri:]	.
With	**a**	**gay**	**Ladye**	**!**	**3**	**.**
和	一个	同性恋	女士	!	3	.

和一个同性恋女士！3.

['sɪlvə(r)]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	[wɪl]	[bi:; bi]	[stəʊl]	[ə'weɪ]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Silver	**and**	**gold**	**will**	**be**	**stole**	**away**	**,**	**etc**	**.**
银	和	金子	将要	是	偷窃	离开	,	ETC	.

金银会被偷走等等。

[fɔ:r]	.	[bɪld]	[ˌaɪ 'ti:]	[ʌp]	[wɪð]	['aɪən]	[ænd; ənd]	[sti:l]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	[faɪv]	.
4	**.**	**Build**	**it**	**up**	**with**	**iron**	**and**	**steel**	**,**	**etc**	**.**	**5**	**.**
4	.	建造	它	向上	和	铁	和	钢	,	ETC	.	5	.

4. 用铁、钢等材料建造。5.

['aɪən]	[ænd; ənd]	[sti:l]	[wɪl]	[bend]	[ænd; ənd]	[baʊ; bəʊ]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	[sɪks]	.
Iron	**and**	**steel**	**will**	**bend**	**and**	**bow**	**,**	**etc**	**.**	**6**	**.**
铁	和	钢	将要	弯曲	和	弓	,	ETC	.	6	.

铁和钢会弯曲变形等等。6.

[bɪld]	[ˌaɪ 'ti:]	[ʌp]	[wɪð]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[kleɪ]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	['sɛvən]	.
Build	**it**	**up**	**with**	**wood**	**and**	**clay**	**,**	**etc**	**.**	**7**	**.**
建造	它	向上	和	木头	和	黏土	,	ETC	.	7	.

用木头、黏土等材料建造。7.

[wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɪl] [wɒʃ] [ə'weɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [eit] .

Wood	and	clay	will	wash	away	,	etc	.	8	.
木头	和	黏土	将要	洗	离开	,	ETC	.	8	.

木头和黏土会被冲走，等等。8.

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [stəʊn] [səʊ] [strɒŋ] !

Build	it	up	with	stone	so	strong	!
建造	它	向上	和	石头	所以	强的	!

用坚固的石头把它建造起来!

[dɑːns] ['əʊvə(r)] , [maɪ] ['leɪ.di] [liː] ;

Dance	over	,	my	Ladye	Lea	;
舞蹈	超过	,	我的	女士	莉亚	;

舞结束了，我的莉娅女士;

[hə'zɑː] , - [twɪl] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] ,

Huzza	,	'	twill	last	for	ages	long	,
好耶	,	-	斜纹布	最后的	为了	年龄	长的	,

太棒了，它会持续很久很久。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪ.di] ! -

With	a	gay	Ladye	!	1617
和	一个	同性恋	女士	!	-

与一位同性恋女士! 1617

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nʌt] [triː]

I	HAD	A	LITTLE	NUT	TREE
我	有	一个	小的	坚果	树

我有一棵小小的坚果树

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nʌt] [triː] ,

I	had	a	little	Nut	Tree	,
我	有	一个	小的	坚果	树	,

我有一棵小小的坚果树，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)]

Nothing	would	it	bear
没有什么	会	它	熊

它什么也承受不了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['nʌtmeg]

But	a	Silver	Nutmeg
但	一个	银	肉豆蔻

但银肉豆蔻

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [peə(r)] .

And	a	Golden	Pear	.
和	一个	金的	梨	.

还有一颗金梨。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪnz] ['dɔːtə(r)]

The	King	of	Spain's	daughter
这	国王	的	西班牙的	女儿

西班牙国王的女儿

[keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ,

Came	to	visit	me	,
来	到	访问	我	,

来看我了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

And	all	for	the	sake	of
和	全部	为了	这	清酒	的

这一切都是为了.....

[maɪ]['lɪt(ə)l] [nʌt] [triː] . -
My little Nut Tree . 1819
我的 小的 坚果 树 . -

我的小坚果树。1819年

['pɒli] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn]
POLLY PUT THE KETTLE ON
波莉 放 这 壶 在

波莉把水壶放上去了

['pɒli] , [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] .
Polly , put the kettle on .
波莉 , 放 这 壶 在 .

波莉，把水壶烧开。

['pɒli] , [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] .
Polly , put the kettle on .
波莉 , 放 这 壶 在 .

波莉，把水壶烧开。

['pɒli] , [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] .
Polly , put the kettle on .
波莉 , 放 这 壶 在 .

波莉，把水壶烧开。

[wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [tiː] .
We'll all have tea .
出色地 全部 有 茶 .

我们一起喝茶吧。

['suːkɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] .
Sukey , take it off again .
苏基 , 拿 它 离开 再次 .

苏琪，再把它脱下来。

['suːkɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] .
Sukey , take it off again .
苏基 , 拿 它 离开 再次 .

苏琪，再把它脱下来。

['suːkɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] .
Sukey , take it off again .
苏基 , 拿 它 离开 再次 .

苏琪，再把它脱下来。

[ðev] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] . -
They've all gone away . 2021
他们有 全部 已消失 离开 . -

他们都走了。2021年

- ['tʃɪldrənz] [bʊks]
WILLEBEEK CHILDREN'S BOOKS
- 孩子们的 图书

威利贝克儿童图书

[wɪð] ['kʌlə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
with colour illustrations by
和 颜色 插图 经过

配有彩色插图

[eɪtʃ] . - [ˌel'iː] [meə(r)]
H . WILLEBEEK LE MAIR
H . - LE 梅尔

H. 威利贝克·勒梅尔

-	['nɜːsəri]	[sɒŋ]	[bʊks]
WILLEBEEK	**NURSERY**	**SONG**	**BOOKS**
-	苗圃	歌曲	图书

威利比克童谣歌曲集

[fʊl]	[peɪdʒ]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[ɪn]	['kʌlə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[best]	[nəʊn]	['nɜːsəri]	[sɔːŋz]
Full	**page**	**Illustrations**	**in**	**colour**	**with**	**the**	**original**	**best**	**known**	**Nursery**	**Songs**
满的	页	插图	在	颜色	和	这	原来的	最好的	已知	苗圃	歌曲

全页彩色插图，配以最广为人知的童谣原版

[vɒl]	.	[aɪ]	.	—	['aʊə(r)]	[əʊld]	['nɜːsəri]	[raɪmz]
Vol	**.**	**I**	**.**	**—**	**OUR**	**OLD**	**NURSERY**	**RHYMES**
沃尔	.	我	.	—	我们的	老的	苗圃	韵律

第一卷——我们的古老童谣

[vɒl]	.	[ˌaɪ 'aɪ]	.	—	['lɪt(ə)l]
Vol	**.**	**II**	**.**	**—**	**LITTLE**
沃尔	.	二	.	—	小的

第二卷——利特尔

[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]
SONGS	**OF**	**LONG**	**AGO**
歌曲	的	长的	前

往昔之歌

[vɒl]	.	[θriː]	.	—	[əʊld]	[dʌtʃ]	['nɜːsəri]	[raɪmz]
Vol	**.**	**III**	**.**	**—**	**OLD**	**DUTCH**	**NURSERY**	**RHYMES**
沃尔	.	三、	.	—	老的	荷兰语	苗圃	韵律

第三卷——古荷兰童谣

['ʌðə(r)]	[wɜːks]
Other	**Works**
其他	作品

其他作品

[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['kɔːnə(r)]
THE	**CHILDREN'S**	**CORNER**
这	孩子们的	角落

儿童乐园

['lɪt(ə)l]	['piːp(ə)l]
LITTLE	**PEOPLE**
小的	人们

小矮人

[iːtʃ]	[bʊk]	[kən'teɪnɪŋ]	-	['pɪktʃəz]	[ænd; ənd]	['vɜːrsəz]	[frɒm; frəm]	[tʃaɪld]	[laɪf]
Each	**book**	**containing**	**16**	**Pictures**	**and**	**Verses**	**from**	**Child**	**Life**
每个	书	包含	-	图片	和	诗句	从	孩子	生活

每本书都包含16幅来自《儿童生活》的图画和诗歌。

['ʃuːmən]
SCHUMANN
舒曼

舒曼

[piˈænəʊ]	['ælbəm]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrənz]	['piːsɪz]
Piano	**Album**	**of**	**Children's**	**Pieces**
钢琴	专辑	的	孩子们的	件

儿童钢琴曲集

['tʃɪldrənz]	[pəʊst]	[kɑːdz]
CHILDREN'S	**POST**	**CARDS**
孩子们的	邮政	牌

儿童明信片

- [sets] [ɒv; əv] - [kɑːdz]
11 sets of 12 cards
- 套 的 - 牌

11组，每组12张卡片

['nɜːsəri] [raɪm] [bʊks] : [wʌn] .
NURSERY RHYME BOOKS : 1 .
苗圃 韵 图书 : 1 .

童谣书：1.

- ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK2 .
GRANNIE'S LITTLE RHYME BOOK2 .
- 小的 韵 BOOK2 .

奶奶的小韵律书2。

['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK3 .
MOTHER'S LITTLE RHYME BOOK3 .
母亲的 小的 韵 BOOK3 .

妈妈的小韵律书3。

['æntiz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK4 .
AUNTIE'S LITTLE RHYME BOOK4 .
阿姨的 小的 韵 BOOK4 .

阿姨的小韵律书4。

- ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK5 .
NURSIE'S LITTLE RHYME BOOK5 .
- 小的 韵 BOOK5 .

保姆的小童谣书5。

['dædiz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] BOOK6 .
DADDY'S LITTLE RHYME BOOK6 .
爸爸的 小的 韵 BOOK6 .

爸爸的小韵律书6。

['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] [raɪm] [bʊk]
BABY'S LITTLE RHYME BOOK
婴儿的 小的 韵 书

宝宝小韵律书

['aʊgənər] ['limitid] . ['lʌndən]
Augener Ltd . London
奥格纳 有限公司 . 伦敦

Augener有限公司，伦敦

['deɪvɪd] [mə'kaɪ] , - - - [saʊθ] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , [ˌfɪlə'delfiə]
David McKay , 604 - 608 South Washington Square , Philadelphia
大卫 麦凯 , - - - 南 华盛顿 正方形 , 费城

David McKay，费城南华盛顿广场604-608号

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Printed in England
打印 在 英格兰

英国印刷

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt]	['nəʊtɪs]	[prə'vaɪdɪd]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	—	[ðɪs]	[i:]	-	[tekst]	[ɪz]	['pʌblɪk]	[də'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]
Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
country	**of**	**publication**	**.**
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]	['vɜːʃ(ə)nz]	,
In the text versions		**,**
在 这 文本	版本	,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd]	[ɪ'tælɪks][tekst][ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔːz]	_	([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]	['vɜːʃ(ə)n]	[ˌriːprə'djuːs][ðə; ði][fɒnt]
delimited	**italics**	**text**	**in**	**=**	**underscores**	**=**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体

[fɔːm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.	)
form	**of**	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
形式	的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]	['taipəus]	;	[left]	[nɒn]	-	['stændəd]	['spelɪŋz]	[ænd; ənd]	['daɪəlekt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神